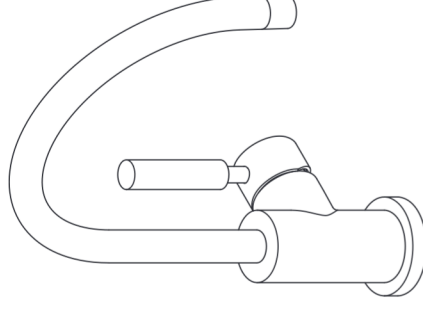


Dornbracht AG & Co. KG, Köbbinger Mühle 6, D-58640 Iserlohn
Tel. +49 (0)23 71 433-0, Fax +49 (0)23 71 433-232, mail@dornbracht.de, www.dornbracht.com

Montageanleitung

Installation instructions
Montageaanwijzing
Instruccions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Assembly Instructions
Monteringsanvisning
Montážní návod
Instrukcija montažu
安裝指導



DE	Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail: service@dornbracht.de	Tel. +49 (0) 2371-433-480 Fax +49 (0) 2371-433-175
BE, LU	Gils & Gils BVBA	Tel. +32 (0) 3-235 636 6 Tel. +32 (0) 3-235 252 1
CH	Dornbracht Schweiz AG	Tel. +41 (0) 62-787 20 30
ES	Dornbracht España S.L.	Tel. +34 93-272 391 0
FR	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0) 1 40 21 10 70
GR	Klimatechnik S.A.	Tel. +30 (210) 81 60 061
IT	Dornbracht Italia s.r.l.	Tel. +39 02 81 83 43 1
LT, EE, LV	Arunas Jazukevicius	Tel. +370 686 303 13
NL	Dornbracht Nederland B.V.	Tel. +31 (0) 10 5243400
PL	Honorata Brniowska	Tel. +48 (0) 95-728 261 7
PT	G-Design Edificio Ambiente	Tel. +351 21 949 82 23
RO, BG, MD	Realize Consult SRL	Tel. +40 21 528 03 91
RU, BY	OSA GmbH & Co. KG	Tel. +7 (499) 241 8259
DK, SE, NO, FI, IS	Dornbracht Nordic A/S	Tel. +45 50 84 54 00
SRB, BIH, MNE, MK, HR AM, AZ, GE, KG, TJ, TR, TM, UZ, Northern Cyprus	DOZEN Stars d.o.o. Dornbracht Turkey/Central Asia	Tel. +381 (1) 122 58 785 Tel. +90 (0) 212 284 9495
UA	Lesia Khelemendyk	Tel. +38 (0) 44-244 7682
UK, IE	Dornbracht UK Ltd.	Tel. +44 (0) 2476-717 129
AT, CZ, SK, HU, SI	Dornbracht Zentraleuropa GmbH	Tel. +43 (0) 2236-677360
CZ, SK	agentura kramárová	Tel. +420 724 207 528
HU	Z-A DESIGN Studio Kft.	Tel. +36 26 381 553
US, CA, Central America, South America	Dornbracht Americas Inc.	Tel. +1 800-774-1181 Tel. +1 770-564-3599
Mexico	German Concepts S.A. de C.V. Dornbracht Americas Inc.	Tel. +52 (55) 53 43 84 50 Tel. +1 770-564-3599
HK/MAC, JP, KR, TW, TH, VN, NZ, AUS	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
SG, ML, ID, PH	Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Representative Office (RO) Singapore	Tel. +65 6823 6813
CN	Dornbracht (Shanghai) Commercial Ltd.	Tel. +86 (0) 21-6360 6930 Tel. +86 (0) 21-5150 6775
IN	Dornbracht India Private Ltd.	Tel. +91 22 42323900
AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE	Dornbracht International Holding GmbH (Rep Office)	Tel. +971 4 380 6611
BD	Najii Kanafani & Fils	Tel. +961 1 307 400

Haftung nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Aansprakelijkheid uitsluitend bij montage door een erkend installateur // Notre responsabilité n'est engagée que si le montage est effectué par un installateur spécialisé // La responsabilit   verr   assum   solo se il montaggio   stato compiuto da un installatore qualificato // Solo se asume responsabilidad si lo instala un especialista // Warranty is void unless installed by a professional plumber // Garant   g  ller endast n  r monter  ng utf  r   av beh  rig install  t  r // Z  ruka pouze p   mont    i kvalifikovan  m instalat  rem // Gwarancja tylko przy monta  u przez wyspecjalizowanego instalatora // Материальная ответственность изготовителя только при монта  е квалифицированным сантехником // 仅在专业安装工实施安装的情况下才承担责任

Betriebsbedingungen und Ma   finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrar   usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftf  rh  llanden och m  ttuppgifter finns i bilagan // Provozni podm  nky a rozm  ry najdete v p  loze // Warunki robocze i wymiary znajduj   si  w za  czniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Service // Servizio // Servizio al cliente // Service // Service // Servis // Servis // Сервис // Сервис // 服务

www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caract  ristiques techniques // Dati tecnici // Datos t  cnicos // Technical Data // Technisk information // Technick   informace // Informa  e technique // Техническая информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Sk  tsel och underh  ll // O  etfov  n   a   dr  ba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

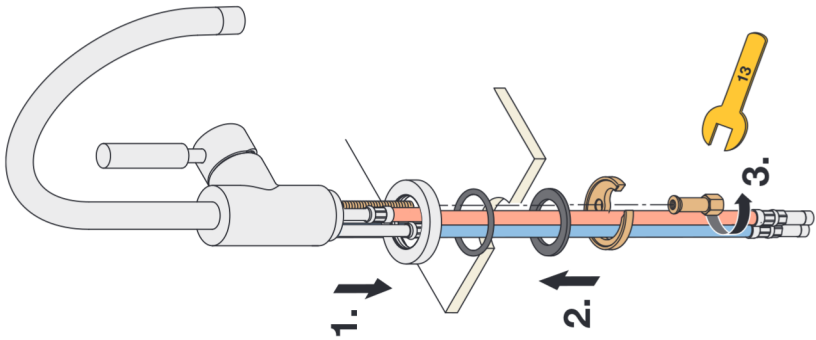


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pi  ces livr  es // Entit   di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomf  ng // Rozsah dod  vky // Zakres dostawy // Об  ем поставки // 供货范围

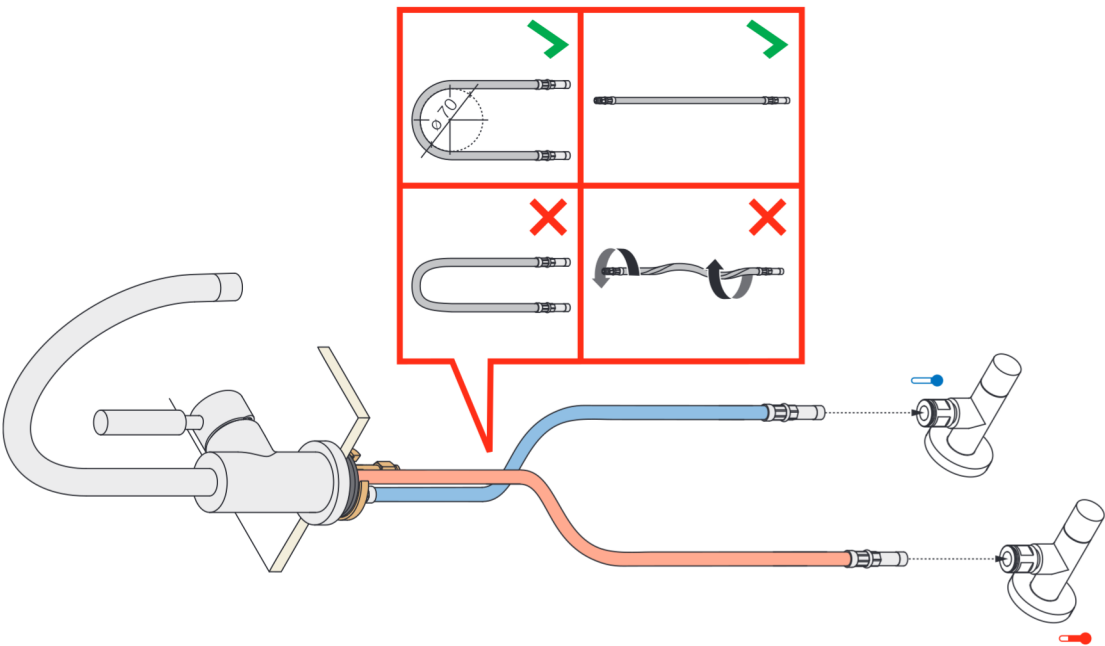
33 800 888 // 33 815 888

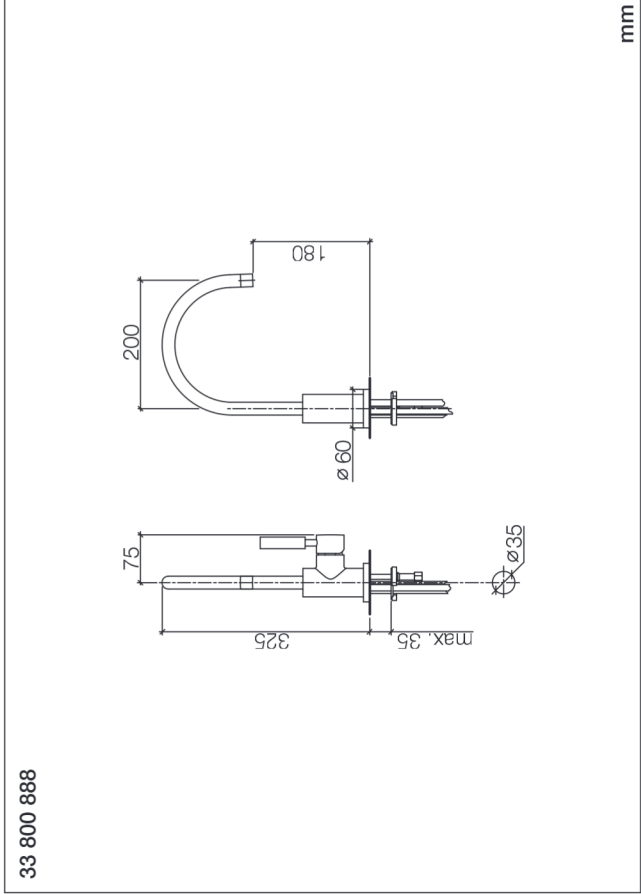


1



2





DE Betriebsbedingungen

Empfohlene Vorlauftemperatur ≤ 65°C
Maximale Vorlauftemperatur kurzzeitig ≤ 90°C
Min. Fließdruck 1 bar
Max. Fließdruck 5 bar
Empfohlener Betriebsdruck 3 bar
Prüfdruck 16 bar

33 800 888
Geräuschklasse I nach DIN 4109.

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Mindestdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

GB Operating conditions

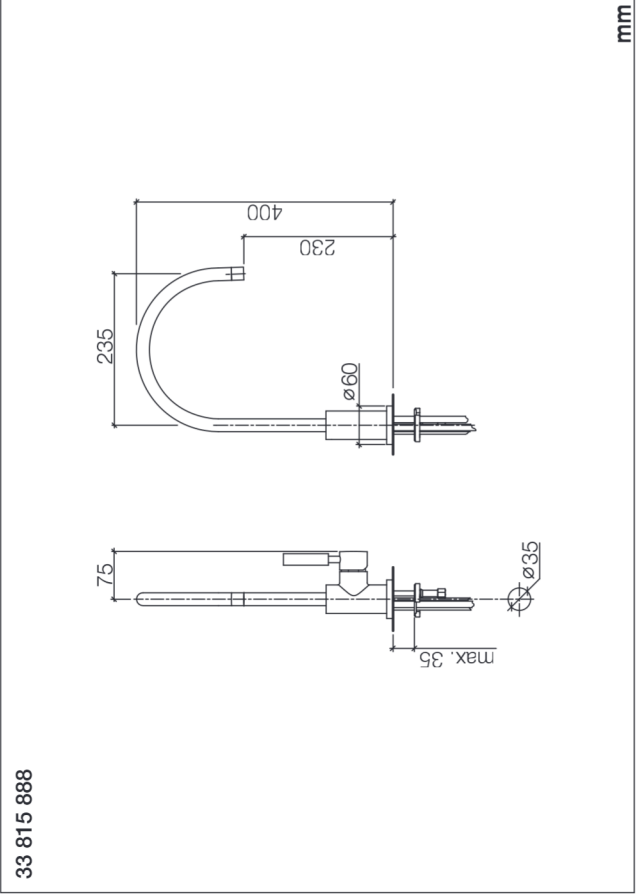
Recommended flow temperature ≤ 65°C
Maximum flow temperature momentary ≤ 90°C
Minimum flow pressure 1 bar
Maximum flow pressure 5 bar
Recommended operating pressure 3 bar
Test pressure 16 bar

33 800 888
Noise class I according to DIN 4109

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.



NL Voorwaarden voor het gebruik

Aanbevolen voorlooptemperatuur ≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur tijdelijk ≤ 90°C
Minimale stromingsdruk 1 bar
Max. stromingsdruk 5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk 3 bar
Testdruk 16 bar

33 800 888
Geluidsklasse I volgens DIN 4109.

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar).

Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

FR Conditions d'utilisation

Température de l'eau d'alimentation recommandée ≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation sur une courte durée ≤ 90°C
Pression minimale (dynamique) 1 bar
Pression maximale (dynamique) 5 bar
Pression de fonctionnement recommandée 3 bar
Pression de contrôle 16 bar

33 800 888
Catégorie I isolation phonique DIN 4109.

En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109

En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité).

Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

(IT) Condizioni di funzionamento

Temperatura di mandata consigliata $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Temperatura di mandata massima
breve $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Pressione idraulica minima 1 bar
Pressione idraulica max. 5 bar
Pressione di esercizio consigliata 3 bar
Pressione di collaudo 16 bar

33 800 888

Classe di rumore I ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza).

Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

(US) Operating conditions

Recommended flow temperature $\leq 149^{\circ}\text{F}$
Maximum short-term flow temperature $\leq 194^{\circ}\text{F}$
Minimum flow pressure 15 psi
Maximum flow pressure 73 psi
Recommended operating pressure 44 psi
Test pressure 232 psi

33 800 888

Noise class I according to DIN 4109.

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

(ES) Condiciones de operación

Temperatura de entrada recomendada $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Temperatura máxima de entrada
brevemente $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Presión mínima de flujo 1 bar
Presión máxima de flujo 5 bar
Presión de flujo recomendada 3 bar
Presión de comprobación 16 bar

33 800 888

Categoría de ruido I según la norma DIN 4109.

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).

Se sirve tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

(SE) Driftsvillkor

Rekommenderad inloppstemperatur $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Max. inloppstemperatur under korttid $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Minsta vätsketryck 1 bar
Max. vätsketryck 5 bar
Rekommenderat arbetstryck 3 bar
Provningstryck 16 bar

33 800 888

Bullerklass I enligt DIN 4109.

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

(CZ) Provozní podmínky

Doporučená přívodní teplota $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Maximální přívodní teplota
krátkodobě $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Minimální hydraulický tlak 1 barů
Maximální hydraulický tlak 5 barů
Doporučený provozní tlak 3 barů
Zkušební tlak 16 barů

33 800 888

Hluková třída I podle DIN 4109.

Při tlaku v kldu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

Při kombinaci s průtokovými ohřivači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řídit se podle pokynů výrobce průtokového ohřivače.

(RU) Условия эксплуатации

Рекомендуемая предварительная температура $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Максимальная температура подачи, кратковременно $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Минимальное давление жидкости 1 бар
Максимальное давление жидкости 5 бар
Рекомендуемое рабочее давление 3 бар
Испытательное давление 16 бар

33 800 888

Класс шумоизоляции I по DIN 4109.

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционные клапаны, соответствующий DIN 1988.

В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение).

Соблюдайте указания фирмы-производителя прямоточного подогревателя.

(PL) Warunki robocze

Zalecana temperatura zasilania $\leq 65^{\circ}\text{C}$
Maksymalna temperatura początkowa na krótki czas $\leq 90^{\circ}\text{C}$
Min. ciśnienie hydrauliczne 1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne 5 bar
Zalecane ciśnienie robocze 3 bar
Ciśnienie próbne 16 bar

33 800 888

Klasa poziomu szumów I wg DIN 4109.

Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa).

Przestrzegać wskazań producenta przepływowego podgrzewacza wody.

(CN) 运行条件

进水水温 宜 $\leq 65^{\circ}\text{C}$
瞬时最高进水温度 $\leq 90^{\circ}\text{C}$
最低流动压力 1 巴
最大流动压力 5 巴
运行压力宜 3 巴
试验压力 16 巴

33 800 888 依照 DIN 4109 噪声级 I

在静压力超过 5 巴时, 为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定, 可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

如果与直通加热器合用, 则必须考虑到标出的最大压力差 (冷热水的比例为 30%) 及最低水流量 (安全断路系统)。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。

